

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 17 mai 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 17 mei 1973

Présents : Monsieur [REDACTED], président-voorzitter
 Aanwezig : Monsieur [REDACTED], vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED]
 et [REDACTED], membres effectifs

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED] vaste
 leden
 De heer [REDACTED], plaatsvervangend lid

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [REDACTED], inspecteur generaal.

N° 3637/II/P

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête introduite le 5 mars
 1973 par l'Administration communale de
 Mouscron contre l'Office National des
 Pensions pour travailleurs salariés qui a
 transmis une demande de renseignements
 établie en langue néerlandaise;

Gelet op de klacht die op
 5 maart 1973 door het gemeentebestuur van
 Moeskroen werd ingediend tegen de Rijksdienst
 voor Werknemerspensiolen die een in het
 Nederlands gesteld verzoek om inlichtingen
 heeft overgezonden;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'il résulte de l'enquête effectuée que l'Administration communale de Mouscron a reçu à plusieurs reprises des demandes de renseignements semblables établies uniquement en langue néerlandaise; que chaque fois que l'Administration communale de Mouscron en a fait la remarque, la correspondance initialement rédigée en langue néerlandaise a cependant été renvoyée en langue française;

Considérant que d'après les renseignements recueillis, que c'est par inadvertance que ces demandes de renseignements ont été transmises en langue néerlandaise; que les services de l'Office National des Pensions pour travailleurs salariés ont reçu à plusieurs reprises des instructions afin d'éviter des erreurs de ce genre;

Considérant que l'Office National des Pensions pour travailleurs salariés est un organisme parastatal dépendant du Ministère de la Prévoyance Sociale; que son siège se trouve à Bruxelles-Capitale et que son activité s'étend à tout le pays;

Considérant que le document qui fait l'objet de la plainte est une correspondance stéréotypée en partie imprimée et en partie complétée, le tout uniquement en langue néerlandaise; qu'il s'agit, en l'occurrence, d'une demande de renseignements concernant le travail d'un frontalier;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.F.);

Overwegende dat het onderzoek heeft uitgewezen dat het gemeentebestuur van Moeskroon meermaals gelijkaardige vragen om inlichtingen heeft toegekregen die uitsluitend in het Nederlands waren gesteld; dat het oorspronkelijk schrijven, telkens wanneer het gemeentebestuur een aanmerking heeft gemaakt, echter wel in het Frans werd opgezonden;

Overwegende dat uit de ingewonnen inlichtingen blijkt dat die vragen om inlichtingen per vergissing in het Nederlands werden opgezonden; dat de diensten van de Rijksdienst voor Werknemerspensionen meermaals onderrichtingen hebben gekregen ten einde dergelijke vergissingen te vermijden;

Overwegende dat de Rijksdienst voor Werknemerspensionen een parastatale instelling is, die ressorteert onder het ministerie van Sociale Voorzorg; dat zijn zetel gevestigd is in Brussel-Hoofdstad en dat zijn werkkring het ganse land bestrijkt;

Overwegende dat het document dat het voorwerp van de klacht uitmaakt, een deels gedrukte, deels ingevulde steroe-tiepe brief is, die helemaal in het Nederlands is gesteld; dat het, in casu, gaat om een vraag om inlichtingen betreffende de werkzaamheid van een grensarbeider;

Considérant que la commune de Mouscron est une commune de la région de langue française dotée d'un régime spécial;

Overwegende dat de gemeente Moeskroen een gemeente met een speciale regeling uit het Franse taalgebied is;

Considérant qu'en vertu de l'article 39, § 2, dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux des régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, les services centraux utilisent la langue de la région;

Overwegende dat de centrale diensten, krachtens artikel 39, § 2, in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied de taal van het gebied gebruiken;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Beslist, om die redenen, bij eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Article 1er. - La requête est recevable et fondée. La correspondance en question devait être imprimée et complétée uniquement en langue française par l'Office National des pensions pour travailleurs salariés. Le fait que ladite correspondance concerne un particulier qui serait néerlandophone, ne peut être pris en considération puisque ce particulier n'intervient pas dans la correspondance entre les deux services.

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. Het kwestieuze schrijven behoort door de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen uitsluitend in het Frans te worden gedrukt en ingevuld. Dat die brief betrekking heeft op een particulier die nederlandstalig zou zijn, kan niet in aanmerking worden genomen, aangezien hij niet betrokken is bij de briefwisseling tussen twee diensten.

Article 2. - Copie du présent avis sera donnée au Collège des Bourgmestre et échevins de l'Administration communale de Mouscron, au Ministre de la Prévoyance Sociale. Celui-ci est prié de faire connaître à la Commission la suite qu'il y réservera.

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies zal worden overgemaakt aan het College van Burgemeester en Schepenen van het Gemeentebestuur van Moeskroen en aan de minister van Sociale Voorzorg. Deze laatste wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg hij eraan zal geven.

Fait à Bruxelles, le 17 mai 1973.

Gedaan te Brussel, 17 mei 1973.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,